

## ئاشتبوونه وەی ئىراقىيەكان لەگەل سىنەمادا

كورتە ھەۋپەيىنىيەك لەگەل جەمیل رۆستەمى دەرھىنەرى فىلمى "ڙانى گەل"

**وەرگىرانى بۇ كوردى:** رېناس جاف

[renascaf@yahoo.com](mailto:renascaf@yahoo.com)

"ڙانى گەل" ناوونىشانى فىلمىكى جەمیلى رۆستەمى (سىنەماكارى ئىرانى) يە 1 ئىستا لەسەر پەرددى سىنەماكانى ئىراقە و نەمايش دەكرى و لە تەك پېشوازىيەكى بەرفەرى جەماوەرىشدا بەرھە روو بۆتەوه. ئەم فىلمە بە گویىھى رۆمانىيى ئىراقى 2، نۇوسىنى برايم ئەحمدە كە يەكمىن و بەناوبانگترىن رۆمانى كوردىيە ، چىكراوه.

سەربرىدەي فىلمە كە ئەگەرىتەوه بۇ سالى 1947 ئى زايىنى و خۆپىشاندانى جەماوەرى شارى سليمانى . لە خۆپىشاندانەدا فەرمانبەرى دەزگەيەكى دەولەتى بەھەلکەوت ئەچىتە نىتو پىزى خۆپىشاندانەرەن و لە كاتى يارمەتىدانى ڙنىكى بىرىندار كە وەبەر گوللهى هىزى سەربازىي ئىراقى كە جەماوەريان وەبەر دەسلىقىزى گولله داوه، كەوتۇوه و زامدار دەبىت و پاشانىش دەخربىتە زىندانەوه. كورتە وتۇويىزىكمان دەگەل جەمیلى رۆستەمى سەبارەت بەم فىلمە و لاغرى لە فىلمەكانى بە ماك و ناومەرۆكى مرۆيى ئەنجام داوه.

**پ: ئەكران و نەمايشى فىلمى "ڙانى گەل" لە ئىراق چۈنە؟**

و: زۆر كەسان دەچنە بىنىنى و لە ناوجەكانى كورد و عمرەب نشىندا پېشوازىيەكى زۆرى ليكراوه. كابىنەي دەولەتى ئىستا(نۇورى مالىكى)، كابىنەي پېشۇو(جەعفەرى) و تالەبانىش فىلمەكەيان بىنیوھ و گەلنى لەسەريان گارىگەر بۇو. تالەبانى بە دىتنى فىلمەكە گريانى هاتى.

**پ: ئىستى لە كامە شاران نەمايش دەكرى؟**

و: سليمانى، دھۆك، زاخو، هەلەبجە و ...تا ئە و شوينەي رەشهكۈز و تىرۇرەستان بىلەن، ئەم فىلمە نەمايش دەكرى.

**پ: باشە هوڭارەكانى پېشوازى لەم فىلمە بۇچى دەگەرىتىتەوه؟**

و: يەكەم، ئەم فىلمە بە گویىھى رۆمانىيى ناسراو كە سالى 1971 ئى زايىنى بلاو بۆتەوه، چى كراوه. ئەم رۆمانە دوو جارىش وەرگىدرەواهتە سەر زمانى فارسى.

دۇوەم، ژمارەيەك سىنەماكارى هەنەناسراوى ئىراقى لە چىكىرىدىنى دا دەوريان بىنیوھ و لەبارى تەكتىكى و بىگە لە بارى چۆنۈيەتىيەوه لە ئاستىكى باندایە. ئەم گرووپە بە باشتىرىن شىۋوھ لەسەر ئەم رۆمانە كاريان كرد و ئەركەكەيان زۆر سەركە توواوەنە جى وەجى كەد.

**پ: ئايا ئىراق بەقەدەر پىويسىت سىنەماي تىدایە؟**

و: نەخىر! ئەم فىلمە بۇو بە هوڭار بۇ ئەوهى رۆزىنامەكانى ئىراقى بنووسىن: ڙانى گەل پاش 37 سالان جەماوەر لەگەل سىنەمادا ئاشت دەكتاتەوه.

**پ: باشە ئەى خەلک روو لە سىنەما ناكەن؟**

و: بۇنا(چما) بەلام بىنەمالەكان ئەوهى ناچنە سىنەما، لەبەر ئەوهى فىلمى ئەوتۇچى ناكىرى شىياوى سەيرىكىدىن و بىنىن بۇ ئەوان بىت. ڙانى گەل لەم بارەوە فىلمىكە لەبار بۇ تەواوى بىنەمالەكان.

**پ: ئايا لە ئىراقدا فىلم دىتە بەرھەم؟**

و: نەخىر، ھىچ چەشىنە بەرھەم ھىننانىكى فىلم لە گۆرىدا نىيە. وەزارەتى رۆشنېرى ئىراق ئەم بەينە هوڭرى خۆى بۇ چىكراانى فىلم پېشان داوه و بەپاڭ پشت و يارمەتى ژمارەيەك سىنەماكارى ئىرانى بەنيازە فىلم چى

بکات.

پ: ئئهی باشه "ڙانى گهل" له ئيرانيش نه مايش دهكرئ؟

و: له گهـل يـهـك و دـوـوـ شـوـيـنـيـ پـهـخـشـيـ فيـلمـ دـاـ قـسـهـ و بـاسـ كـراـوهـ تـاـ بـوـ نـهـماـيـشـ كـرـانـ ئـامـادـهـ بـكـرـىـ ، پـيـمـ واـيـهـ لـهـ 10 رـوـزـيـ دـاهـاتـوـودـاـ ئـهـوـهـشـمـ بـوـ روـونـ دـهـبـيـتـهـوـهـ .

پ: بهـزـمانـيـ كـورـدـ؟

و: بهـلـنـ ، هـرـ وـهـكـ شـيـنـيـ بـهـفـرـ ، بـهـزـمانـيـ كـورـدـيـ وـ بـهـزـيرـنـوـوـسـيـ فـارـسـيـ بـلـاوـ دـهـكـريـتـهـوـهـ .

پ: شـيـنـيـ بـهـفـريـشـ لـهـ ئـيرـانـداـ پـيـشـواـزـيـ باـشـيـ لـيـكـراـ؟

و: باـشـ بـوـوـ بـهـلـامـ ماـوـهـيـهـكـيـ كـورـتـ بـوـ نـهـماـيـشـ كـرـانـيـ تـهـرـخـانـ دـرـاـ وـ لـهـبـهـرـ هـنـدـىـ هـوـ وـ هـكـهـرـ بـهـ تـهـواـهـتـىـ بـوـ نـهـماـيـشـ كـرـانـ دـانـهـنـزاـ ، گـهـرـ دـيـسانـ هـهـلـيـكـيـ تـرـمـانـ بـوـ نـهـماـيـشـ كـرـدنـ بـخـرـيـتـهـ بـهـرـدـهـمـ دـلـنـيـامـ پـيـشـواـزـيـ زـيـتـرـ وـ فـرـهـتـرـىـ لـيـدـهـكـرـىـ .

پ: "ڙـانـىـ گـهـلـ" لـهـ فـيـسـتـيـقـالـهـ كـانـيـ بـيـانـيـشـداـ بـهـشـدارـ دـهـبـيـتـ؟

و: بـيـگـوـمـانـ ، بـهـلـامـ تـاـ ئـيـسـتاـ بـهـرـيـ نـهـكـراـوهـ وـ بـوـ يـهـكـهـمـجـارـ رـهـوانـهـيـ كـوـرـهـجيـزـنـيـ خـانـهـيـ سـيـنـهـماـ كـراـوهـ تـاـ بـزاـنـينـ چـوـنـيـ لـىـ دـىـ .

پ: لـاـگـرـيـ ئـيـوـهـ لـهـ سـيـنـهـماـكـارـانـيـ ئـيرـانـيـ كـهـ بـانـگـهـواـزـيـكتـانـ بـلـاوـ كـرـدـوـتـهـوـهـ ، چـلـوـنـ دـهـبـيـتـ؟

و: ئـهـمـ بـانـگـهـواـزـهـ رـوـوـيـ لـهـ تـهـواـوـيـ ئـهـ وـ سـيـنـهـماـكـارـهـئـيرـانـيـيـانـهـيـ كـهـ پـاـشـ سـهـرـكـهـ وـتـنـىـ شـوـرـشـ تـاـ ئـيـسـتاـ پـوـوـيـانـ لـهـ پـرـسـهـكـانـيـ مـرـؤـيـيـ كـرـدوـوـهـ وـ بـهـ بـوـچـوـوـنـيـكـيـ جـيـهـانـيـ دـهـيـانـهـوـيـ پـيـوـهـنـدـىـ بـهـ تـهـواـوـيـ هـوـگـرـانـيـ سـيـنـهـماـوـهـ لـهـ سـهـرـانـسـهـرـىـ جـيـهـانـداـ بـكـهـنـ . "سـولـيـ فـيلـمـ" لـهـ ئـيرـاـقـداـ بـهـ نـيـازـهـ باـسـيـ ئـهـ وـ زـوـلـمـ وـ سـتـمـهـيـ بـكـاتـ كـهـ لـهـ گـهـلـانـيـ ئـهـ وـ وـلـاـتـهـ چـوـوـهـ(ـكـراـوهـ)ـ . پـرـيـمـيـ بـهـعـسـ لـهـ باـشـوـورـداـ 100 هـزارـ شـيـعـهـ وـ لـهـ باـكـوـورـيـ ئـيرـاـقـداـ 182 هـزارـ كـورـدـيـ ئـهـنـفـالـ كـرـدوـوـهـ ، گـهـلـانـيـ لـهـمـ جـوـرـهـ سـتـهـمانـهـيـ دـهـرـحـقـ كـراـوهـ . تـاـ ئـيـسـتاـ مـيـلـهـتـيـ ئـيرـاـقـ خـودـانـيـ مـيـدـيـاـيـهـيـكـيـ ئـهـوـتـوـ نـيـيـهـ وـهـسـفـ وـ بـهـيـانـيـ ئـهـ وـ كـارـهـسـاتـانـهـيـ پـيـ بـكـاتـ ، ئـيـمـهـ هـهـنـوـوـكـهـ دـوـوـيـ ئـهـ وـ چـهـشـنـهـ پـرـسـانـهـ دـهـكـهـوـينـ .

پ: باـشـهـ سـهـرـبـرـدـهـيـ فـيلـمـهـكـانـ دـهـبـيـ هـرـ لـهـ بـيـوـهـنـدـىـ دـهـگـهـلـ ئـيرـاـقـداـ بـيـتـ؟

و: نـاـ پـيـوـيـستـ نـاـكـاتـ ، پـرـسـيـ مـرـؤـيـيـ رـوـوـيـ لـهـهـرـ كـوـيـيـ دـوـنـيـاـ بـيـتـ بـوـيـ هـيـ بـكـريـتـهـ فـيلـمـ بـهـلـامـ ئـيرـاـقـ سـهـرـيـهـتـىـ يـهـكـهـمـ ، لـهـبـهـرـ ئـهـوـهـيـ تـاـ ئـيـسـتاـ ئـهـوـهـنـدـ ئـاـورـ لـهـ كـارـهـسـاتـ وـ كـيـشـهـ وـ پـرـسـهـكـانـيـ ئـيرـاـقـ نـهـدـرـاـوـهـتـهـوـهـ .

پ: باـشـهـ ئـهـمـ لـاـگـرـيـيـهـ هـرـ تـهـنـيـ درـاوـيـ وـ مـادـيـ دـهـبـيـتـ؟

و: هـهـمـ درـاوـيـ وـ هـهـمـيـشـ مـهـعـنـوـيـ . جـگـهـ لـهـ كـارـيـ ئـامـادـهـكـرـدـنـ ، كـهـرـهـسـتـهـيـ سـتـوـدـيـوـيـيـ وـ رـاـوـيـزـكـارـيـ پـيـوـيـستـ وـ بـيـوـهـنـدـىـ لـهـگـهـلـ بـهـرـبـرـسـانـيـ ئـيرـاـقـيـ وـ هـاـوـهـنـگـيـ كـرـدـنـ وـ ئـهـوـهـيـ پـيـوـيـستـ بـكـاتـ ، لـهـ رـيـيـ ئـيـمـهـوـهـ ئـهـنـجـامـ دـهـگـرـىـ .

پ: باـشـهـ تـابـهـ ئـيـسـتاـ لـهـ وـ بـيـوـهـنـدـيـيـهـداـ هـيـجـ چـالـاـكـيـيـهـكتـانـ هـهـبـوـهـ؟

و: ئـهـرـىـ ، لـهـگـهـلـ دـهـرـهـيـنـهـرـيـكـيـ ئـيرـانـيـ دـاـنـيـشـتـهـيـ ئـيـتـالـياـ بـهـنـاوـيـ "فـهـرـيـبورـزـيـ كـامـكـارـىـ"ـ فـيلـمـيـكـيـ هـاـوـبـهـشـ بـهـنـاوـونـيـشـانـيـ "كـوـلـهـكـانـيـ كـهـرـكـوـوـكـ"ـ چـىـ دـهـكـهـيـنـ . فـيلـمـنـاـمـهـكـهـيـ خـهـرـيـكـيـنـ دـوـوـبـارـهـنـوـوـسـيـ دـهـكـهـيـنـهـوـهـ وـ لـهـ سـهـرـهـتـاـيـ مـانـگـيـ رـهـزـبـهـرـيـ ئـهـمـسـالـدـاـ بـهـهـاـوـبـهـشـيـ ئـيرـانـ ئـيـتـالـياـ كـارـيـ سـاـزـكـرـدـنـيـ دـهـسـ پـيـدـهـكـهـيـنـ . نـاـوـهـرـوـكـيـ ئـهـمـ فـيلـمـهـ لـهـسـهـرـ هـهـلـمـهـتـيـكـيـ ڙـيـرـزـهـوـيـيـ پـرـيـمـيـ بـهـعـسـهـ كـهـ مـادـهـيـ كـيـمـيـاـيـيـ لـهـسـهـرـ خـهـلـكـ تـاقـيـ دـهـكـاتـهـوـهـ . لـهـمـ فـيلـمـهـداـ بـيـوـهـنـدـيـيـهـكـيـ خـوـشـهـوـيـسـتـيـ سـهـرـهـلـدـهـداـ وـ پـاشـانـ گـهـلـنـهـ روـوـدـاـوـيـ دـىـ بـهـ دـوـاـيـداـ دـىـنـ .

سـهـرـچـاـوـهـ: رـوـزـنـامـهـيـ "ئـيـعـتـيمـادـ مـيـلـىـ"ـ ، دـوـوـشـهـمـمـهـ ، 5ـيـ خـهـرـمـانـانـيـ 1386ـيـ هـهـتـاـوىـ ، گـوـشـهـيـ ئـهـدـبـ وـ هـونـهـرـ ، لـاـپـهـرـهـيـ 12ـ

ئـهـنـجـامـدـهـرـىـ وـتـوـوـيـزـهـكـهـ بـهـ فـارـسـيـ: رـهـزـاـ ئـاـشـوـفـتـهـ

1 دیاره و توویژکار لەبەر ئەوهى فارس و ئیرانىيە و زۆربەي ئیرانىيەكانيش ھەلگرى ھەمان روانگە و بۇچون و ھەستى پان ئیرانىستىن و پېيان وايه له ولاقى ئیراندا جىه لە ئیرانى ، گەل و مىللەتىكى دى تىدا نىيە و بىگە بۇشيان نىيە خۆ بە جۆريكتىكى دى بناسىتن ئەۋىش راپس كەوتۇتە نىيۇ ھەمان بازنىمى بەتەسکەوە ئەگىنا ھەمووان دەزانن "جەمەلى رۆستەمى" ، سينەماكارىيەكى كوردى و ھەۋىن و ماڭى تەواوى بەرھەم و فيلمەكانىشى گەلەكەيەتى.

2 نازانم لەبەر ناشارەزايتىيە يان ھەمان سنووردانان بۇكوردان كە و توویژکار رۆمانى "ڙانى گەل" بە رۆمانىيە ئیراقى دەناسىتنى ئەوه لەكاتىكدايە مامۆستا برايم ئەحمدەد، يەكىكە لە چىرۆكىنوس و نۇرسەرە ھەرە ناسراوەكانى گەلى كورد و دەقى سەرەكى ئەم رۆمانەش بە كوردىيە و بە ھىچ لەونىك ناچىتە خانەي رۆمانى ئیراقىيەوە.

**پەيپەي:** ئەم و توویژە هي چەن مانگ لەمەوبەرە ، ھەر بۇيە زۆر پرسىار و وەرامى نىيۇ ئەم گفت و گۆيە بۇ نەها(ئىستا) كۆن دەنۈيىنى. بەلام لەبەر بايەخى ئەم و توویژە بۇ گۆشەي ھونەرى كوردى خاسما سينەماى كوردى حەيەنەت ئەم بەرەمەي جەمەلى رۆستەمى واتە "ڙانى گەل" ، تائىستا گەلى خەلاتى جىهانى بىردوتەوە بەختەوەرانە ئەم بەرەمەي جەمەلى رۆستەمى واتە "ڙانى گەل" ، تائىستا گەلى خەلاتى جىهانى بىردوتەوە و تەنانەت پىيى بىريوەتە ئاستى فيلمەكانى دەس نىشانىداو و ھەلبىزىدرار بۇ وەرگەتنى خەلاتى ئۆسکار. ھيواي سەركەوتىن بۇ سينەماكارى گەنجى كورد جەمەلى رۆستەمى دەخوازم.

### رېناس جاف

تاران، 25 ئى گەلارىزانى 2707 ئى كوردى